

外语教学

编者按:外语教学,其实就是师生共同实施母语与外语之间的转换行为。尽管对象同一,但研究维度和关注焦点却可以不同。马瑞香、葛宝祥两位老师从哲学高度出发,反思外语教学;王健坤老师把外语教学纳入文化语境中思考;陈颖杰先生则从俄语阅读理解题的命制方法切入。外语教学十分复杂,的确要多维度、多层次研究。

外语教学的哲学思考^{*}

马瑞香

(沈阳大学, 沈阳 110044)

提 要:怎样才能使我们的外语教改更加具有科学理据?本文基于对大学英语教师语言观和教学方法的问卷调查,分析英语教师对语言本质认识现状,讨论语言认识论、方法论和教学法的本质,指出在轰轰烈烈的外语教改中应当注意:(1)传统语言哲学观转向;(2)语言认识论转向;(3)教学方法转向,以便使外语教学改革更加具有理据性。

关键词:外语教学;语言观;意义;教学法

中图分类号: H319.3

文献标识码: A

文章编号: 1000-0100(2008)03-0127-4

Philosophical Thinking for Foreign Language Teaching

Ma Rui-xiang

(Shenyang University, Shenyang 110044, China)

How can we get foreign language teaching reform progressing with more scientific reasoning? Based on an investigation about college English teachers' viewpoints on language teaching methodology by questionnaire, this paper analyzes the situation of English teachers' understandings on the nature of language, and discusses the relationship between epistemology, methodology and pedagogy, as well as nature of task-based teaching. It points out that there should be at least three concerns in the reform of foreign language teaching, reform with more reasoning: (1) the turn of traditional philosophical viewpoints of language; (2) the turn of epistemology of language; and (3) the turn of teaching methodology.

Key words: foreign language teaching; views on languages; meaning; pedagogy

1 引言

英语作为第二外语教学(TESOL)在国外备受教育界关注。进入90年代以来,外语教学法在不断改革中出现了三个转变:从交际教学法到任务型教学法的转变;从基于方法论到后方法论的转变;从系统发现到批评话语的转变(Kumaravadivelu 2006)。在这些转变中,语言学家开始关注外语教学的体验性、语言习得的认知性、话语交际的社会性,外语教学方法批评则表现在如何认

识词语与世界、语言习得与心智的关系;不再把语言看成完整的系统,而把语言教学看成社会、文化、政治动态的延伸;语言教学研究已不局限于语言句法、语用的研究,认知语言学家开始致力于语言后面认知冰山的探讨,语言哲学思想支配下的语言观和方法论深化了外语教学的改革。我国这些年来外语教学改革也在不断发展,引进了不少新的教学理念和方法,学校都强调外语教学改革。但是,我们的外语教学改革研究缺乏哲学关

* 本文系辽宁省教育厅高等学校科研项目“认知语言学在外语教学中的应用研究”(2006B069)的阶段性成果。

照,对语言的认识论和方法论欠缺科学的统一。

2 传统语言哲学观转向

外语教学改革的首要问题不是教学方法的选择问题,而是对语言持什么样哲学观的问题。经验主义、理性主义是西方传统哲学的基石。从苏格拉底到今天,西方客观主义、理性主义哲学思想家认为,概念结构就是符号结构,符号通过现实世界客观事物、范畴、特征、关系对应获得意义;意义是“外部世界在人的心理的镜象表征”,意义是词语和所指之间的固定关系;形式主义、客观表征是符号运算的基础,“具有固定性和准确性的意义才是真正的知识”(王寅 2008: 9 - 10);西方哲学独立于人的意识二元论、客观真实主义心智观的经典范畴理论、逻辑实证主义语言哲学观无声地影响着我国的语言学界。随着外语学习和知识的引进,传统的西方哲学语言观悄然进入我们的外语教学课堂,在其影响下,外语教师较为普遍地形成了这样的认识:语言符号意义和客观事物所指是一致的;名称组合和现实中的对象或指称是对应的;名称和现实对象是对应的;语言表达形式是完全符合规则和逻辑系统的组合。因此,教学方法表现为纯粹的客观主义、形式主义;而世界范畴的主观性、客观性、依存性及语言习得的心智体验性、概念结构的非符号性和建构性、意义的流变与整合的哲学思想没有得到重视。长期以来,在概念符号与客观事物对应的逻辑实证主义哲学思想束缚下,我国外语教学采取的主要教学方法是语言知识结构性系统的描述与传输法,忽视语言习得心智加工与体验,强调词汇与客观所指镜像的固定意义系统,忽略语言文字意义的不定性、流变性;走的是一条“现实 - 语言”而不是“现实 - 认知 - 语言”的教学认识路线;关注简单的外界直接刺激源,忽视体验是构成学习的核心要素;关注学习是接受记忆的过程,忽视学习是一种内在的、基于体验处理的认知过程;执行形式主义的固定性、准确性意义的操练,忽视人的“身体经验”、“生理构造”、“认知方式”、“丰富想象力”所起的重要作用(王寅 2003)。所以,摆脱外语教学中多年来西方传统哲学的影响,接受当代体验哲学的思想是外语教学方法改革的关键。

3 传统语言认识论转向

外语教学方法改革的重要前提是对语言意义的认识问题。语言习得的主要问题是语言意义的认识而不仅仅是形式的问题。认知语言学家通

过对语言符号后面认知冰山的探索发现,“语言本身不具有意义,意义不在语言内”(Saeed 1997: 314);语言表达形式没有意义,语言表达形式是推动人们运用熟知的过程构建意义的动力,“词语的意义不是绝对地存在于词语中”(Turner 1991: 206);自然语言的意义存在于“人们对世界的解释中”(Wierzbicka 1998: 2)。认知语言学家对语言意义的这些新认识揭开了语言符号的面纱,对传统的语言符号即意义观提出挑战。Fauconnier指出,“文字符号仅仅为我们提供最小的,却足以寻找特定情景中的认知域和适于构建认知的线索”(Fauconnier 1994: xviii)。当代认知语言学家这些关于语言本质的哲学阐释对传统的意义镜象论、形式决定论、符号即意义观提出质疑。

语言文字与所指之间有一个心智空间的加工过程。相对于人的经验结构,语言形式是人类认识宏观世界认知机制的表征,从这个意义上说,语言、词汇、各种表达形式的意义是体验的、经过认知加工的,而不是完全依赖于主观描述的;是习得主体能动的,对词语、表达形式的描述只能是理解的外力,语言只有在一定语境中才能产生意义或确定意义。语言体验哲学认为,概念和理性主要是依据人的体验形成的,意义不可能独立于人的身体心智能力,因为语言来源于实践,与人类的概念结构和认知方式密切相关,客观世界必须通过人的心智加工才能产生语言。“从深层来说,心智是体验的,意义是体验的,这是体验哲学的核心。”(Johnson & Lakoff 2002: 245)学习过程是一个由体验、反思、行为、抽象组成的循环链(Rogers 1996)。因此,改革旧的教学方法,探求恰当的能够体现语言本质的教学方法非常必要。

针对语言认识问题,我们在一所大学外语学院对50名公外英语教师进行“语言本质认识”的12个问题的调查。结果说明,传统的唯形式主义语言观、语义镜象观、教学中的形式主义在许多英语教师中占主导地位,摆脱外语教学中西方传统哲学对语言教学的影响,接受当代体验哲学思想是外语教学方法改革的关键。

4 教学方法的转向

近十年来,国外出现了语言交际法(Communicative Language Teaching)向任务型教学法(Task-based Language Teaching)转变的潮流。80年代冠以交际法的教科书现在逐渐被任务教学法所取代。任务型教学法是体验主义教学思想极力推崇的教学方法。任务型教学法有以下几个特

点:(1)强调关注语言功能而非语言形式,更加注重意义(Skehan 1998);(2)强调交际行为,只有当交际行为被要求时,学习者才关注意义(Long 1991, Long & Robinson 1998);(3)强调课程内容比方法结构更重要,可以用不同学习方法去执行语言学习任务,学习任务寻求的是良好学习结果(Kumaradivelu 1993)。

在我国,对任务教学法这一新的教学方式的认识也不一样。有的将任务视为语言学习的中心,吸引学生注意语言形式,这种任务型的本质是“语法任务”,是在语法结构约束下去完成任务。有的执行的是以学习者为中心的任务,引导学生关注语言的功能性质,任务设计要求学生关注意义的协商性、意义理解及意义的表述,而不是关注意义的形式(Nunam 1989)。有效的任务型教学应该模糊教学方法的界限。现在的语言教学已经发展到后方法(post-method)时代,教师要使用协同框架去工作。现在交际教学法的程序受到语言学家的质疑:“所谓的任务是为了对表达命题是否正确、恰当的评估,要求学习者从语用目的处理语言。为了实现这一目标,要求学习者关注意义,使用自己的语言资源,尽管任务的设计者可能倾向于让学习者选择具体的形式。任务的目的是如何使用承担类似的、间接的、直接的、可达到用于共同世界语言使用的方式。像其他语言一样,任务可以是生产性的或可接受性的口语、笔语技巧,而且是不同的认知过程”(Ellis 2003)。

这种关于任务型教学法认识的本质告诉我们:要关注意义,不忘语法、语用,使用可信的交际、社会互动、语言融合技巧,注重与心理语言的连通。

5 在任务中体验与习得语言

5.1 体验观

任务型教学给学生提供了以言行事的语言体验机会,其本质具有语言的体验性,尽管对什么是“任务”有不同的认识。一种认为“任务”必须是生活实际中发生的行为,另一种认为“任务”是指称性的,强调任务是信息的传递与交换(Skehan 2003)。“任务的目的在于引出与现实交际相类似的语言方式,这种相似可以是直接的,也可以是间接的。”(Ellis 2003)这里的“相类似”强调语言表达的多样性,多样性的本身就是对“语言的体验”(王寅 李弘 2003: 20)。我们的教学活动要求学生以言行事去完成某种任务,这不仅仅是句型的训练、表达形式的重复,而是在一定的语言中体

现参与过程中的语言习得者的主体体验过程,特别是心智的体验过程。

5.2 角色观

任务教学活动的参与者扮演的是“语言使用者”的角色,要求参与者在动态语境中使用动态的语言,学习是动态的,而不是去机械地重复“教师语言”。如果学生在完成任务过程中使用非教师希望使用的词语或表达形式,这并不能说明学生没有完成任务,不能用教师的定式语言模式去限定学生的语言选择,不能把学生参与角色的行为视为单纯的“语言学习者”,呆板、机械的语言模式重复不仅会使任务活动无趣,而且会丧失语言体验习得的本质。不能把“练习性”的活动与“任务型”的活动等同起来,任务型教学的意义在于在一定的语境中引导学生主体的角色行为,实施以意义为中心的体验活动。任务型教学要有使参与练习的“语言学习者”的角色转变为“语言使用者”角色的意识,因为任务型教学活动重在锻炼学生使用语言去完成的任务的意识和能力,而不只是知识的吸收和掌握,重在参与活动,任务型教学应体现语言社会性的角色作用。

5.3 设计观

任务型教学的任务设计对学生是言语行为的引导,心理认知框架知识成员(element)的激活。任务并不是一个预先设计好的工作计划,教学目的、步骤、完成并不都是由教师决定而不可改变的。应该看到在任务教学的执行过程中,作为任务完成的参与者——学生,往往根据自己的任务理解去构建个人的任务,常常与任务设计者意图相背离。这种情况是允许的。强调每个人的认知框架都要同教师一致是不科学的。任务仅仅是学习者用来寻求支持、建立最近发展区域的工具。

教师作为任务型教学的设计者,对语境支持、工具、话题的输入起主导作用。同时,教师也是完成任务参与者的引导者,否则参与者的角色行为会遇到困难。教师输出信息,比如象似性的推理、知识的体验性、范畴概念性、突显的引导性、图式化的思维性、任务的可接受性,要符合语言的认识规律。任务对语言习得的促进作用不仅仅为完成任务的参与者提供交际机会,而且为认知发展提供工具,在关注任务学习者参与的同时,要关注任务对语言学习的潜在影响。因此,任务型教学的设计要体现任务的代表性、真实性、效度可推广性及整体性。

语言是对社会性行为的描述,语言是社会现象,语言具有社会“规约性”与“交际性”(隋然

2006: 1 - 5),语言本身具有社会成分。因此,二语习得研究中的任务不仅是由学习者来完成的,而且是由学习者诠释的,由此派生出学习者根据自己的动机和目的所构建的活动(Ellis 2003: 187)。在课堂上安排的任务型教学常常因为学生违背教师安排的程序而使教师感到沮丧。这大可不必。不要把任务看成常量,外语教学中的任务应该体现在学习者与任务互动的关系上。任务教学法应该模糊教学方法的界限。

6 结束语

Lakoff和 Johnson提出的语言体验哲学观对传统语言哲学发起挑战,在世界语言学界产生巨大影响。他们关于语言本质、语言与世界、语言与人的心理认知革命性的理论在影响到语言哲学认识论转向的同时,对传统的外语教学、二语习得产生了不可阻挡的影响。外语教学中的语言哲学思想、语言认识论、教学方法论的转向是必然的。现代话语批评把词语同世界联系起来,语言是意识形态,不要把语言看成自闭系统,语言使用是社会、政治、文化的延伸,而不仅仅是语音、句法、语用,语言学习和教学的意义因此已经超出语言学习和教授的本身(Kumaravdivelu 2006)。当代哲学的语言体验观、概念整合观(conceptual blending)、意义的认知观对外语教学方法改革提供了有力的理论支持,对学生学习社会最大化、感情错配最小化、语言输入语境化、语言技巧融合化等语言习得宏观战略的构建以及外语教学的后方法范式(postmethod pedagogy)的研究也都提供了新的理论视野。

参考文献

- 隋然. 哲学语境中语言认知的规约性与交际性问题[J]. 外语学刊, 2006(1).
- 王寅李弘. 体验哲学和认知语言学对句法成因的解释[J]. 外语学刊, 2003(1).
- 王寅. 体验哲学:一种新的哲学理论[J]. 哲学动态, 2003(2).
- 王寅. 认知语言学探索[M]. 重庆出版社, 2005.
- 王寅. 既超越又不超越的回归——兼谈体验哲学的超越性和语言学研究的新增长点[J]. 外语学刊, 2008(1).
- Ellis, R. *Task-based Language Learning and Teaching* [M]. Oxford, England: Oxford University Press, 2003.
- Fauconnier, G. *Mental Spaces: Aspects of Meaning Construction in Natural Language* [M]. Cambridge: Cambridge University Press, 1994.
- Johnson, M. & G. Lakoff. Why Cognitive Linguistics Requires Embodied Realism [J]. *Cognitive Linguistics*, 2002(13).
- Kumaravdivelu, B. *Beyond Method: Macrostrategies Teaching* [M]. New Haven, CT: Yale University Press, 1993.
- Kumaravdivelu, B. The Name of the Task and the Task of Naming: Methodological Aspects of Task-based Pedagogy[A]. In G. Crookes & S. Gass (eds). *Tasks in a Pedagogical Context* [C]. G. Levedon, England: Multilingual Matters, 1993.
- Kumaravdivelu, B. TESOL Methods: Changing Tracks, Challenging Trends [J]. *TESOL QUARTERLY* (vol 40), 2006(3).
- Long, M. D. *Focus on Form: A Design Feature in Language Teaching Methodology* [A]. In K. de Bot, R. Ginsberg & Kramsch (eds). *Foreign Language Research in Cross-cultural Perspective* [C]. Amsterdam: John Benjamins, 1991.
- Long, D. & Robinson, P. Focus on Form: Theory, Research and Practice [A]. In Doughty & J. William (eds). *Focus on Form in Classroom Second Language Acquisition* [C]. Cambridge, England: Cambridge University Press, 1998.
- Nunan, D. *Designing Tasks For the Communicative Classroom* [M]. Cambridge, England: Cambridge University Press, 1989.
- Rogers, A. *Teaching Adult* (2nd ed) [M]. Buckingham: Open University Press, 1996.
- Skehan, P. *A Cognitive Approach to Language Learning* [M]. Oxford, England: Oxford University Press, 1998.
- Skehan, P. Task-based Instruction [J]. *Language Teaching*, 2003(36).
- Tumer, M. *Reading Minds* [M]. Princeton, N. J.: Princeton University Press, 1991.
- Wierzbicka, A. *The Semantics of Grammar* [M]. Amsterdam: John Benjamins, 1998.

收稿日期: 2008 - 03 - 19

【责任编辑 郑丹】